ИСПАНСКИЕ ОЛИВКИ

Декабрь 2010 Информационный Бюллетень 3(6)



www.olivesfromspain.ru

Уважаемые операторы рынка!

Торгово-экономический отдел при Посольстве Испании в России, Торговое представительство Андалузии в России и Профессиональная организация производителей столовых оливок и маслин Испании поздравляет Вас с наступающим Новым годом и Рождеством!

Новый Год поистине чудесное время - конец и начало нового, переход и соприкосновение прошлого и будущего... Мы благодарим все компании, принимавшие активное участие в наших промо-мероприятих в этом году и надеемся на наше дальнешее сотрудничество.

В наступающем году мы желаем вам исполнения желаний и пусть все цели, которые вы ставите перед собой, в Новом году осуществятся.

Любое торжество - это великолепный повод выказать свое отношение и не показаться чересчур навязчивым. Потому мы, пользуясь случаем, хотим сказать, что гордимся партнерством с Вами! Нам очень приятно поздравить Вас с этим замечательным праздником.

Счастливого Нового Года!



В этом выпуске Итоги года... Year results... I ♥ Spanish Olives Contest Award Ceremony Награждение победителей конкурса «Я ♥ ИСПАНСКИЕ ОЛИВКИ» 6

Dear market operators!

The Trade and Economy Department of the Spanish Embassy to Russia, the Trade Mission of Andalusia to Russia, and the Inter-Professional Table Olive Organization (INTERACEITUNA) is pleased to wish you a happy New Year and merry Christmas!

New Year's Eve is a truly magical time – it is the end of the old year and beginning of the new, a transition and convergence of the past and the future... We would like to thank all companies that took an active part in our promo events this year and to express our hope for further successful cooperation.

We wish that all your dreams come true and that you achieve all your goals in the coming year.

Any celebration is a wonderful opportunity to express one's attitude without the risk of looking obtrusive or annoying. Therefore, taking this opportunity, we would like to say that we are proud to have you as our partners! It gives us great pleasure to congratulate you on this magnificent holiday.

Happy New Year!







Страница 2 Испанские оливки

Итоги года...

Завершается еще один год, в течение которого Торгово-экономический отдел при Посольстве Испании в России, Торговое представительство Андалузии в России и Профессиональная организация производителей столовых оливок и маслин Испании проводили программу по популяризации испанских оливок и маслин на российском рынке.

В этом году первый раз была проведена акция по продвижению испанских оливок и маслин в 180 точках продаж. Акция носила федеральный характер и прошла в 9 крупнейших городах России с 15 по 31 октября. Акция проходила в магазинах следующих сетей: 7 Континент, Пятёрочка, Карусель, Перекресток и Ашан. В магазинах было размещено 180 шелф-баннеров и 131 напольный стикер. В супермаркетах сетей 7 Континент, Пятёрочка, Карусель и Перекресток проходила информационно-рекламная акция, в ходе которой промоутеры программы распространяли красочные лифлеты. посвященные испанским оливкам и маслинам, и давали покупателям консультации. В ходе этой акции было распространено около 300 000 лифлетов, а число информационных контактов консультаций промоутеров превысило 109 000.



В магазинах же сети Ашан была проведена слепая дегустация испанских оливок и маслин. Надо отметить, что Ашаны это магазины с высокой проходимостью, что дало возможность охватить большие объемы потребителей. В ходе этой акции более 80 тысяч покупателей продегустировали испанские оливки и маслины.



Стоит отметить, что за некоторое время перед началом акции в СМИ прошел цикл передач и публикаций о том, что потребление черных маслин может представлять опасность для здоровья человека. Вопросы на эту тему стали одними ИЗ наиболее часто задаваемых потребителями промо-акций ходе розничных сетях. Промо-консультанты, принимавшие участие акции, рассказывали о 7 причинах съедать по 7 оливок и маслин в день и развеивали миф об их вреде. Потребители внимательно и с интересом слушали консультантов и узнавали много нового о сортах и видах испанских оливок и маслин и полезных свойствах. Акция положительно воспринята покупателями, так как навязывалась определенная испанских оливок или маслин. В то же время Испания позиционировалась качестве ведущего производителя И поставщика высококачественных оливок маслин. Разнообразие оливок на дегустации стимулировало покупателей покупать новые сорта, которые они раньше не пробовали, а также экспериментировать с начинками, тем самым увеличивая продажи. Все покупатели, участвовавшие в дегустации, отмечали отличный вкус представленных в ходе акции оливок и





Испанские оливки Страница 3

маслин. Многие предлагали провести подобную акцию в предновогодний период.



Учитывая опыт акции этого года при проведении в будущем аналогичных программ надо принимать во внимание, что не все маслины и оливки из представленных на дегустации были доступны в магазинах на продажу. Необходимо также более активное привлечение к данной акции компаний, непосредственно занимающихся продажей испанских оливок и маслин. Мы также хотели бы выразить свою благодарность тем компаниям, которые приняли участие в акции этого года и безвозмездно предоставили свою продукцию для дегустаций.



Еще одним из наиболее удачных проектов этого года стал онлайн-конкурс на лучший рецепт из испанских оливок и маслин «Я люблю испанские оливки», который прошел на сайте издательства журнала «Гастроном». Конкурс привлек большое количество участников, В редакцию прислано более 70 рецептов. Жюри долго выбирало призеров, поскольку присланные рецепты блюд содержали не просто маслины и оливки, которые использовались как украшение, а как один из основных ингредиентов. Помимо ранее оговоренных призов, жюри также незапланированный присудило один приз участнице конкурса, которая прислала различных рецептов. Кульминацией акции стало награждение победителей.

Претерпел изменения и официальный сайт программы. Его новый дизайн был взят за основу для всех промо-материалов, использованных в этом году.



Традиционное размещение спонсорских рецептов в журнале «Коллекция рецептов» не оставила равнодушными большое количество поклонников испанской кухни. Они узнали еще два новых испанских блюда, в которых используются оливки и маслины.

Завершает год последний в этом году выпуск нашего информационного бюллетеня. Но мы надеемся встретиться с Вами в следующем году и продолжить нашу активную работу по популяризации образа испанских оливок и маслин на российском рынке.







Страница 4 Испанские оливки

Year Results...

Another year is coming to an end, during which the Trade and Economy Department of the Spanish Embassy to Russia, the Trade Mission of Andalusia to Russia, and the Inter-Professional Table Olive Organization (INTERACEITUNA) have held the Spanish olives promotion campaign in the Russian market.

This is the first year the Spanish olives promotion campaign has been held at 180 points of sales. The campaign was organized nationwide and covered 9 major Russian cities from 15 to 31 October. The following retail chains have taken part in the program: 7 Continent, Pyaterochka, Perekrestok, and Auchan. 180 shelf banners and 131 floor stickers were placed in these chain stores. 7 Continent, Pyaterochka, Karusel and Perekrestok supermarkets hosted the advertising campaign during which promoters distributed colorful leaflets about Spanish olives and gave advice to buyers. Around 300,000 leaflets were distributed in the course of the campaign, while the number of promoters' information contacts and consultations exceeded 109,000. In Auchan stores, the blind tasting of Spanish olives was held. It is noteworthy that Auchan stores have very lively buyer traffic, which provided the opportunity to cover bigger numbers of consumers. In the course of the campaign, over 80,000 buyers tasted Spanish green and black olives.



It should be noted that shortly before the campaign, a series of programs had been broadcast in the media saying that eating black olives may be harmful for human health. Questions on this issue became one of the most frequently asked by the buyers during the promo events in retail stores. Promoters who took part in the campaign told buyers about the seven reasons to eat seven olives a day and dispelled the myth about their health hazards. Buyers paid great attention to the promoters and learned a lot of new things about the varieties and types of Spanish olives and their healthy properties. The buyers took the campaign with a positive attitude, because no particular brand of Spanish olives was foisted upon them. At the same time, Spain was positioned as the leading producer and supplier of high-quality olives. The diversity of olives at the tasting encouraged buyers to buy new varieties, which they had not tried before, as well as to experiment with stuffing, thereby increasing sales. All buyers who took part in the tasting noted the excellent taste of the presented olives. Many people suggested holding a similar campaign in the days before the New Year's Eve.

Considering this year's experience, in similar campaigns in the future it should be taken into account that not all olives out of those presented for the tasting were on sale in the stores. It will also be necessary to engage companies directly involved in selling Spanish olives. We would also like to thank the companies that participated in this year's campaign and provided free products for the tasting.

The online contest for the best recipe with Spanish olives, entitled *I Love Spanish Olives*, has also been a great success this year. The contest was held on the website of the *Gastronome* magazine. The contest attracted a big number of participants; over 70 recipes were sent to the editorial office. The judges of the contest took a long time to pick the winners, since the recipes used olives not just as an adornment but as one of the main ingredients.







Испанские оливки Страница 5

Year results - continuation

Besides the declared prizes, the judges also awarded an unplanned prize to a participant who had sent in 17 different recipes. The award ceremony was the finale of the contest.

The campaign's official website has also been altered. Its new design has been used in all promo materials this year.



The traditional publication of sponsors' recipes in the *Recipe Collection* magazine aroused the interest of many fans of Spanish cuisine. They learned about two new Spanish dishes cooked with olives.

We will finish this year with our news bulletin. We hope to see you next year and continue our activities to popularize the image of Spanish olives in the Russian market.



/ ♥ Spanish Olives Contest Award Ceremony

As we reported in our previous issue, Bonnier Publications' website www.gastronom.ru held the online contest I ♥ Spanish Olives in October this year. The award ceremony became the finale of the Spanish olives promotion campaign in Russia in 2010.

The ceremony took place in the cooking studio of the Gourmet School, the *Gastronom* magazine's editorial office. The prizes were awarded by David Feijoo, director of the wine and food department of the Spanish Trade Mission to Russia.

The first place and grand prix – a RUB 100,000 certificate for a two-person journey to Spain – were given to Olga Baklanova for her *Green and Black Olive Pate* recipe.

The second prize – a Spanish food basket – was awarded to Elena Obukhova from Saint-Petersburg (she was not able to come to the ceremony and will

receive her prize by mail) for her *Pancake-Stuffed Chicken* recipe.

The third place – another Spanish food basket – was given to Anastasia Kudryavtseva from the Moscow Region for her recipe *Cake with Raisins, Pine Nuts and Green Olives*. Anastasia came to the award ceremony with her husband and little daughter.

The consolation prize – Spanish wine and olives – was awarded to Elena Vasilenko from Shakhty, Rostov Region. She will also receive her prize by mail.

The contest organizers received books of the *Gourmet Book* series from *Gastronom*.

The photo report about the award ceremony is published on *Gastronom's* website at http://gastronom.ru/blog/blog_comments.aspx?id= 9118







Страница 6 Испанские оливки

Награждение победителей конкурса «Я ♥ ИСПАНСКИЕ ОЛИВКИ»

Как мы уже писали в предыдущем номере в октябре этого года на сайте издательского дома ООО «БОННИЕР ПАБЛИКЕЙШЕНЗ» www.gastronom.ru прошел онлайн-конкурс «Я ♥ ИСПАНСКИЕ ОЛИВКИ». Церемония награждения победителей конкурса стала завершающим аккордом программы продвижения испанских оливок и маслин в России в 2010 году.

Награждение проходило в кулинарной студии «Школы гастронома», редакции журнала «Гастроном». Вручал призы и поздравлял победителей Давид Фейхоо, начальник отдела вин и продуктов Торгпредства Испании в РФ.



Первое место и главный приз - сертификат на 100 000 рублей на поездку в Испанию на двоих - получила Ольга Бакланова за рецепт блюда «Паштет из оливок и маслин».

Второй приз — корзина испанских продуктов — присуждён Елене Обуховой из Санкт-Петербурга (она не присутствовала не церемонии и получит приз по почте) за рецепт «Курица, фаршированная блинчиками».

Третий приз — также корзина испанских продуктов — присуждён Анастасии Кудрявцевой из Подмосковья за рецепт блюда «Лепешка с изюмом, кедровыми орешками и оливками». Она приехала на вручение с супругом и маленькой дочкой.



Утешительный приз — испанское вино и оливки — присуждён Елене Василенко из города Шахты Ростовской области (она также получит приз по почте).

Учредители конкурса получили от редакции Гастронома книги из серии Книга Гастронома. Фотоотчет о награждении можно посмотреть на сайта Гастронома по адресу http://gastronom.ru/blog/blog_comments.aspx?id= 9118





